ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 13 septembre 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 octobre 1966 relatif au Commissariat général de la police judiciaire près les parquets et modifiant certains arrêtés qui concernent la police judiciaire", a donné le 28 septembre 1976 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13e september 1976 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 oktober 1966 betreffende het commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie bij de parketten en tot wijziging van sommige besluiten met betrekking tot de gerechtelijke politie", heeft de 28e september 1976 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'objet du projet n'étant pas limité à la modification du seul arrêté royal du 14 octobre 1966, l'intitulé suivant est proposé :

"Arrêté royal relatif au Commissariat général de la police judiciaire près lès parquets et modifiant certains arrêtés qui concernent la police judiciaire".

PREAMBULE.

Le deuxième alinéa devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 3 avril 1929 qui porte organisation de la Sûreté publique, notamment l'article 2, § 2, modifié par l'arrêté royal du 14 octobre 1966;"

Compte tenu de l'observation relative à l'intitulé, il convient d'insérer dans le préambule la mention suivante :

"Vu l'arrêté royal du 14 octobre 1966 relatif au Commissariat général de la police judiciaire près les parquets et modifiant certains arrêtés qui concernent la police judiciaire, notamment l'article 2;".

.../...

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

"L'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 3 avril 1929 qui porte organisation de la Sûreté publique, modifié par l'arrêté royal du 14 octobre 1966, est remplacé par la disposition suivante : ...".

*

La dernière phrase du troisième alinéa serait plus claire si elle était rédigée comme suit :

"Dans ce cas, ils reprennent leurs fonctions à leur résidence antérieure".

Dans le texte néerlandais du même alinéa, il y a lieu de remplacer les mots "een einde stellen" par "een einde maken".

Article 3.

Au 2°, il y a lieu de lire : ... de l'arrêté royal du 3 avril 1929 qui porte organisation de la Sûreté publique ... (la suite comme au projet).

.../...

Article 4.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 4.-

L'article 1er, alinéa 3, de l'arrêté royal du 10 avril 1958 relatif au personnel technique des laboratoires de police scientifique, modifié par l'arrêté royal du 14 octobre 1966, est abrogé".

---

OPSCHRIFT.

Daar het ontwerp meer op het oog heeft dan alleen maar de wijziging van het koninklijk besluit van 14 oktober 1966, wordt voorgesteld het opschrift als volgt te redigeren

"Koninklijk besluit betreffende het commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie bij de parketten en tot wijziging van sommige besluiten met betrekking tot de gerechtelijke politie".

AANHEF.

Het tweede lid zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1929 vaststellende de inrichting van de Openbare Veiligheid, inzonderheid op artikel 2, § 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 1966;".

Gelet op de opmerking die met betrekking tot het opschrift is gemaakt, dient de volgende vermelding in de aanhef te worden opgenomen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 1966 betreffende het commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie bij de parketten en tot wijziging van sommige besluiten met betrekking tot de gerechtelijke politie, inzonderheid op artikel 2;".

.../...

ARTIKELEN.

Artikel 1.

De inleidende volzin van dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 3 april 1929 vaststellende de inrichting van de Openbare Veiligheid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 1966, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

*

In het derde lid vervange men "een einde stellen" door "een einde maken"; de laatste volzin zou duidelijker zijn indien hij als volgt was geredigeerd :

"In dat geval nemen zij hun functies in hun vorige standplaats weder op".

Artikel 3.

Onder 2° moet worden gelezen : "... van het koninklijk besluit van 3 april 1929 vaststellende de inrichting van de Openbare Veiligheid, zoals het door dit besluit is gewijzigd ... (voorts zoals in het ontwerp).

.../...

Artikel 4.

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 4.-

Artikel 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 10 april 1958 betreffende het technisch personeel van de laboratoria voor wetenschappelijke politie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 1966, wordt opgeheven".

---

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

M. VERSCHELDEN, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. A. COURTEJOIE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. COURTEJOIE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.